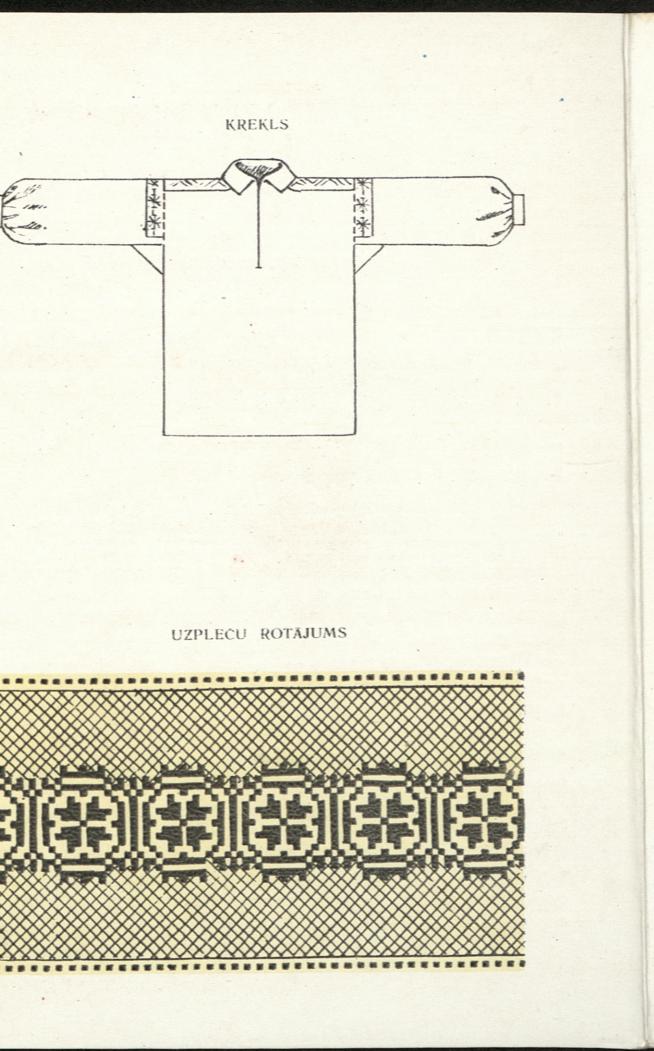
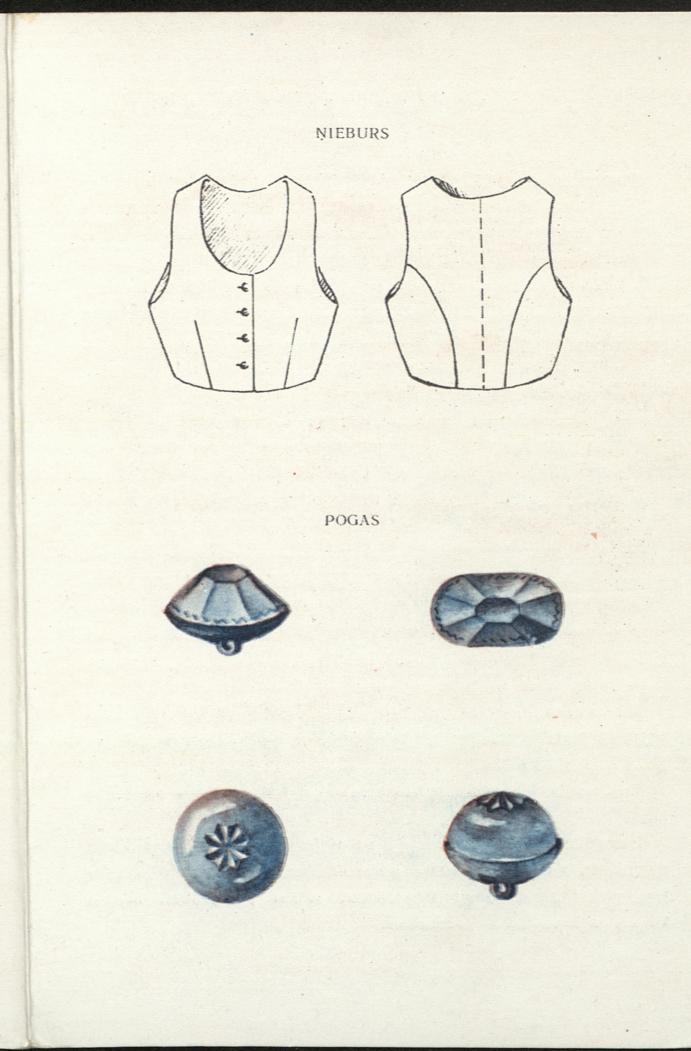
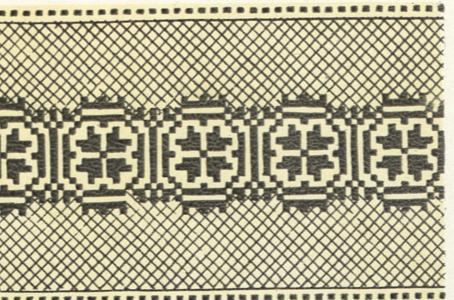


Vija Lāča Latv. PSR  
Vaists bibliotēka  
69- 949



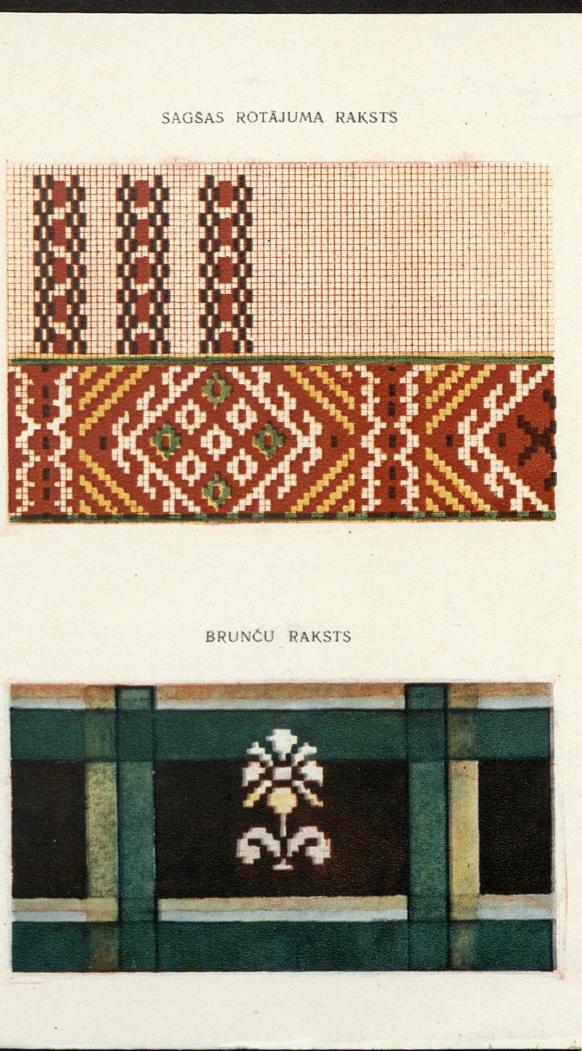
UZPЛЕCU ROTAJUMS



НИЕБУРС



ПОГАС



SAGСAS ROTAJUMA RAKSTS

BRUNČU RAKSTS

0.07

Зем

ZEMGALES NOVADA SIEVIESU TAUTAS  
TĒRPS

S  
902 fil

Zemgales novadā agri izzuda baltās, pašu darinātās, ar rakstiem rotātās sagšas. To vietā pie goda tērpiem nēsāja pirktos puķainos zida un vilnas lakatus ar garām bārkstīm.

Krekli bija darināti no ļoti smalka, balta linu audekla. Atlokāmās apkakles, apreco un piedurķu augšgalus izrotāja ar baltiem divvirzienu izvilkuma rakstiem. Kreklu pie kakla sasprauda ar vienu vai vairākām apaļām sudraba saktiņām. Retāk valkāja sirdsveida saktiņas ar piekariņiem.

Virs kreklā nēsāja «nieburus» un jakas. Nieburi bija bez piedurknēm, un tos valkāja meitas. Sievas valkāja jakas. Nieburus un jakas gatavoja no melna, sarkana, tumši zila vai zaļa vilnas auduma. Tie sniedzās līdz jostas vietai un bija cieši pieguļoši augumam. Priekšā tos sapogāja ar sudraba pogām.

Brunči Zemgales novadā bija svītraini un rūtaini. Rūtainie brunči bija ar lielām, retām rūtīm, kuru vidū ieausts zieds. Brunču pamata krāsa bija tumši zila, rūtis auda smilšu krāsas un mazliet zaļu dziju, bet ziedā smilšu krāsas un dzeltenu dziju. Brunčus jostas vietā salika lielās ielocēs, kuras ieplādināja visā brunču garumā.

Jostas auda platas un rakstainas. Jostu rotājums tika ieturēts trīsjoslu sadalījumā. Vidusjoslā auda sarkanus rakstus baltā pamatā, malu joslas parasti bija tumšākā krāsā.

Zeķes bija baltas ar krāsinātu rakstu joslām valnī un zeķes kātā.

Zemgales novadā, vienīgajā no visiem Latvijas tautas tērpu novadiem, atrastas sudraba pērlu kaklarotas. Pērles bija apaļas, pat īegarenas, ar izspiestām, sīkām pumpiņām. Mēdza valkāt arī sudraba gredzenus.

Latvijas Valsts izdevniecība Rīgā.  
JT 02230. Maksā 70 kap.

ЖЕНСКИЙ НАРОДНЫЙ КОСТЮМ  
ЗЕМГАЛЬСКОГО РАЙОНА

В Земгальском этнографическом районе рано исчезли белые, домашнего изготовления, украшенные орнаментом на плечевые покрывала — «сагши». Вместо них носили фабричные цветные шелковые или шерстяные платки с длинной бахромой.

Рубахи шили из очень тонкой белой льняной ткани. Отложные воротники, манжеты и верхняя часть рукавов украшались белым узором. Рубаху на шее скрепляли одной или несколькими маленькими круглыми серебряными пряжками. Реже носили сердцевидные пряжки с привесками.

Поверх рубах носили безрукавки — «ниебур» и кофты. Безрукавки носили девушки, а замужние женщины кофты. Безрукавки и кофты шили из черной, красной, темно-синей или зеленой шерстяной ткани. Они доходили до талии и плотно прилегали к фигуре. Спереди они застегивались на серебряные пуговицы.

Юбки в Земгальском районе были полосатые и клетчатые. Клетчатые юбки были с большими, редкими клетками, в середине которых втоки цветок. Основа юбочной материи была темно-синий, клетки ткали из ниток песочного и зеленого цветов, а сам цветок — из ниток песочного и желтого цветов. Юбки на талии собирались в крупные складки, заглаживаемые во всю длину юбок.

Пояса ткали широкими, с орнаментом. Средняя полоса поясов имела красные узоры на белой основе, крайние же полосы обычно были более темного цвета.

Чулки были белые с цветными узорчатыми полосами на резинке и основе голени.

В Земгальском районе, единственном из всех районов народного костюма Латвии, найдены серебряные бусы. Бусины были круглые, продолговатые и с выпуклыми мелкими шишеками. Носили также и серебряные кольца.

WOMEN'S NATIONAL COSTUME  
OF THE ZEMGALÉ DISTRICT

The home-woven ornamented white woollen «sagsha», or shawl for festive occasions, was discarded in the Zemgalé district early on and replaced by a silk or woollen kerchief with a flower pattern and long fringes.

The blouse was made of very fine white linen. Its turn-down collar, cuffs, and the upper part of the sleeves were embroidered in white double open-work. It was fastened at the neck with one or several small round silver brooches or «saktas». Sometimes the brooches were heart-shaped, with little pendants attached to them.

Black, red, dark blue, or green woollen bodices or jackets were worn on top of the blouse, the former by young girls, the latter by married women. Both bodice and jacket were tight fitting finishing slightly below the waist, and buttoned up in front with silver buttons.

The skirt was either striped, or broadly chequered, with a flower woven into the centre of each chequer. The foundation was dark blue, the chequer design woven in sand-colour with a tinge of green, and the flowers in sand colour and yellow. The skirt was gathered in deep folds round the waist, and the folds pressed in down to the hem.

The woven sash was broad with fanciful designs in red against a white background along the middle, and in darker colours along the edges.

The stockings were white, ringed with bright patterns, and finishing with a patterned band.

The Zemgalé district was the only one in Latvia in which a necklace of silver beads adorned the national dress. The beads were round or oblong, dotted with tiny impressions. Silver rings were also worn.

Latvian SSR  
biblioteka  
0.07

COSTUME NATIONAL DE FEMME  
DE LA RÉGION DE ZEMGALE

Dans la région de Zemgale les «saggas» blanches, ornées de bordures et tissées à domicile, ont été assez tôt évincées par les châles à fleurs en soie ou en laine à longues franges.

Les blousons étaient en toile de lin blanche très fine. Le col rabattu, les manches aux épaules, ainsi que les manchettes étaient ornés de broderies blanches ajourées à fils tirés. Le blouson se fermait au cou par une ou plusieurs petites broches d'argent rondes. On y fixait plus rarement des broches en forme de cœur à petites pendeloques. Les jeunes filles mettaient par-dessus le blouson le «nieburs», genre de corsage sans manches, les femmes mariées portaient la «jakas», sorte de jaquette courte. Ces deux vêtements collants, allant jusqu'à la taille, étaient faits en tissu de laine noir, rouge, bleu ou vert. Ils se fermaient sur le devant par des boutons d'argent. Les jupes de la région de Zemgale étaient rayées ou à grands carreaux, avec une fleur au milieu du carreau. Le fond en était bleu-foncé, les carreaux de couleur sable légèrement rehaussée de vert, les fleurs sable et jaunes. Les jupes se confectionnaient à larges plis fixés à la taille, repassés dans toute leur longueur.

Les ceintures se tissaient larges et formaient trois parties: le milieu avait des motifs rouges sur fond blanc et les bords étaient, d'habitude, de couleur plus foncée.

Les bas étaient tricotés en laine blanche, bordés d'ornements nuancés au mollet.

Le n'est que dans la région de Zemgale que l'on a trouvé des colliers d'argent, faits de godrons tantôt ronds, tantôt légèrement allongés, surmontés de petits boutons en relief. On y portait aussi des bagues d'argent.